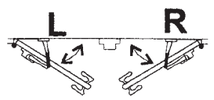
747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

NÁVOD K MONTÁŽI A POUŽITÍ ZAVÍRAČE P - 100

3	8	4 1	1 0	1	0
EN 1154:1996		A1:2002		AC:2006-02	

1



Zkontrolujte umístění závěsů dveří

Zavírač dveří může být použít jak pro pravé, tak pro levé dveře.
Další body návodu ukazují instalaci na levé dveře.
Postup montáže na pravé dveře je shodný.
Před montáží zkontrolujte umístění závěsů dveří (viz obrázek). Je důležité stanovit, zda jsou dveře levé nebo pravé.

L = levé R = pravé

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

NÁVOD K MONTÁŽI A POUŽITIU ZATVÁRAČA P - 100

Skontrolujte umiestnenie zavesenia dverí.

Zatvárač dverí môže byť použitý ako pre pravé, tak aj pre ľavé dvere.
Ďalšie body návodu ukazujú inštaláciu na ľavé dvere.
Postup montáže na pravé dvere je zhodný.
Pred montážou skontrolujte umiestnenie závesov dverí (viď obr.). Je dôležité určiť či sú dvere ľavé alebo pravé.

L = ľavé R = pravé

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

SZERELÉSI UTASÍTÁS A BRANO P 100 TÍPUSÚ AJTÓBEHÚZÓHOZ

Az ajtó nyitásirányának meghatározása

Az ajtóbehúzó jobbos és balos ajtókhoz egyaránt alkalmazható. A leírás további részei balos ajtón ábrázolják az ajtóbehúzó felszerelését. Jobbos ajtó esetén a felszerelést hasonló módon (vizszintesen tükrözött méretekkel) kell elvégezni. A felszerelés előtt meg kell határozni, hogy az ajtó zsanérjai (lásd az ábrát) hol helyezkednek el, hogy az ajtó jobbos, vagy balos nyitásirányú-e.

L = balos R = jobbos

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE ET l´USAGE DU FERME-PORTE P - 100

Faites le contrôle de l´installation de la charnière de la porte.

Le ferme-porte peut etre utilisé pour la porte droite ainsi que pour la porte gauche.
Le procédé de montage sur la porte droite est identique.
Avant le montage faites le contrôle de l´installation de la charnière (voir l´image). Il faut déterminer s´il s´agit de la porte gauche ou droite

L = gauche R = droite

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

Инструкция по монтажу и использованию доводчика П-100

Проверьте расположение петлей дверей

Доводчик возможно использовать для левых и правых дверей.
Дальшие пункты показывают установку на левые двери.
Процесс монтажа правых дверей согласный.
Перед монтажом проверьте расположение петлей дверей (см. Рисунок)
Очень важное определить если двери правые или левые!

L = левые R = правые

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

MONTAGEANLEITUNG FÜR TÜRSCHLIESSER P - 100

Kontrolle der Türbänder

Türschließer sind für linken und rechten Türanschlag verwendbar.
Weitere Punkte der Anleitung zeigen die Montage an linkem Türanschlag.
Die Montage an rechter Tür wird auf die gleiche Weise durchgeführt.
Vor der Montage muß festgesstellt werden, wo sich die Bänder befinden (s. Bild).
Wichtig ist, ob die vorhandene Tür links oder rechts ist.

L = links R = rechts

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

P - 100 INSTRUCTION MANUAL

Check the placing of the door hinges.

Door closer can be used for right as well as left door.
Further points of the instruction manual describe installation on the left door. The procedure of the installation for the right door is the same.
Check the placing of hinges on door before the installation (see picture).
It is important to determine, whether the door wing is right or left.

L = left R = right

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

SAMOZAMYKACZ HYDRAULICZNY P 100 INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU

Sprawdź umieszczenie zawiasów

Samozamykacz P 100 może być montowany na drzwiach lewych i prawych; niniejsza instrukcja przedstawia opis montażu samozamykacza na drzwiach lewych.
Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić umieszczenie zawiasów drzwi, co pozwoli na określenie czy mamy do czynienia z drzwiami prawymi czy lewymi.

L = lewe R = prawe

747 41 Hradec nad Moravicí
Česká republika
Tel.:+420 553 632 111
Fax:+420 553 632 407
E-mail:info@brano.cz
www.brano.cz

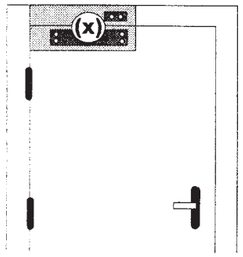
INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO DEL DISPOSITIVO DE CIERRAPUERTAS P - 100

Haga el control de posición de las bisagras de la puerta

Cierrapuerta se puede aplicar tanto para la puerta derecha como la izquierda.
Puntos siguientes de las instrucciones demuenstran la instalación con la puerta izquierda. Proceso de montaje con la puerta derecha es igual. Antes del montaje haga el control de posición de las bisagras de la puerta (véase fig. 1). Es importante fijar si se trata de la puerta derecha o izquierda.

L = puerta izquierda
R = puerta derecha

2



Stanovte umístění zavírače dle šablony (x)

Zavřete dveře. Přiložte šablonu ryskou na horní stranu dveří a horní zárubeň. Označte a připravte všechny otvory dle šablony.
Šablona je připravena pro montáž zavírače s úhlem otevření dveří 120° nebo 180°.

Velikosti zavíračů dle hmotnosti a rozměru dveří

Velikost	Hmotnost dveří (kg)	Rozměr dveří (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Zavírače jsou vhodné pro vnitřní i venkovní použití. Pokud jsou zavírače upevněny na vchodové dveře vystavené silnému větru, měla by být použita v pořadí větší velikost zavírače. (viz tabulka)

Zavírač lze použít v normálním prostředí.

Určite si umiestnenie zatvárača podľa šablóny (x).

Zatvorte dvere. Priložte šablónu riskou na hornú stranu dverí a hornú zárubňu, Označte a pripravte všetky otvory podľa šablóny.
Šablóna je pripravená pre montáž zatvárača s uhlom otvorenia dverí 120° alebo 180°.

Veľkosť zatvárača podľa hmotnosti a rozmerov dverí

Veľkosť	Hmotnosť dverí (kg)	Rozmer dverí (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Zatvárače sú vhodné pre vonkajšie aj vnútorné použitie. Pokiaľ sú zatvárače upevnené na vchodové dvere vystavené silnému vetru, mala by byť použitá v poradí vyššia veľkosť zatvárača. (viď. tabuľka).

Zatvárač je možné použiť v normálnom prostredí.

Az ajtófék szerelési helyének meghatározása a sablon segítségével (x)

Zárja be az ajtót. Helyezze az ajtófékhez mellékelt szerelési sablon értelemszerűen az ajtó felső peremére és az ajtó keretéhez. Jelölje be valamennyi csavarlyuk helyzetét a sablonnak megfelelően. A sablon 120° -os és 180° -os nyitásszögre adja meg a csavarlyukak helyét.

Az ajtó súlyának és méreteinek megfelelő ajtóbehúzó-méret meghatározása

Méret	Az ajtószárny súlya (kg)	Az ajtószárny mérete (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Az ajtóbehúzó kül- és beltéren egyaránt használható. Ha az ajtóbehúzót kültéri (bejárati) ajtóra szereli fel, ahol az ajtóra nagyobb szélterhelés hathat, használjon a táblázat szerintinél egy mérettel nagyobb ajtóféket.
Az ajtózáró használható a normál környezetben.

Déterminez le placement du ferme -porte d´après le patron (x)

Fermez la porte. Apposez le repere du patron au côté supérieur de la porte et de la huisserie. Marquez et préparez tous les trous d´après le patron.
Le patron est prêt au montage du ferme-porte à l´angle d´ouverture de la porte de 120° ou 180°.

Dimensions des ferme-portes d´après la masse et dimension de la porte

Dimension	Masse de la porte (kg)	Dimension de la porte (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Les ferme-portes sont convenables à l´usage intérieur et extérieur. Si le ferme-porte est fixé sur la porte d´entrée exposée au vent fort, il est préférable d´utiliser la dimension suivante qui est plus grande (voir la table)

Определите размещение доводчика

Закройте дверь. Приложите монтажный шаблон так, что бы риска была на верху дверей и верхном косяке. Обозначте и подготовьте отверствия согласно шаблона.
Шаблон подготовлен для монтажа доводчика с углом открытия дверей 120° или 180°.

Размеры доводчиков исходя из массы и размера дверей

Размер	Масса дверей (kg)	Размер дверей (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Доводчики могут быть установлены как на внутренних, так и на наружных дверях.
Если доводчик установлен на входные двери, которые подвергаются сильному ветру, рекомендуем использовать больший размер доводчика (см. Таблицу).

Bestimmung der Anschlagposition des Schließers *It.Schablone (x)*

Schließen Sie die Tür. Legen Sie die beiligende Anschlagschablone an die obere Türkante und obere Türzarge. Markieren und vorbereiten Sie alle Löcher lt. der Schablone (für Montage mit Öffnungswinkel 120° oder 180°).

Türschließergröße lt. Gewicht- und Türgröße

Größe	Türgewicht (kg)	Türabmessungen (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Der Türschließer ist für innen und auch außen verwendbar. Falls der Türschließer an der Eingangstür montiert wird, wo es die örtlichen Verhältnisse (Windeinfluß) erfordern, sollte eine nächsthöhere Größe verwendet werden (siehe Tabelle).
Der Schließer kann in normaler Umgebung verwendet werden.

Set the placing of door closer according to the pattern (x)

Close the door. Put the pattern on the topside of door and upper frame of door. Mark and prepare openings according to the pattern.
Pattern is prepared for the assembly of door closer with angle of door opening 120° or 180°.

Sizes of door closers according to weight and dimension of doors.

Size	Weight of door (kg)	Dimension of door (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Door closers are suitable for interior and external use. If the door closers are fastened to an entrance door exposed to a strong wind, a larger size of door closer should be used (see the table).
The closing device can be used in a normal environment.

Przygotuj miejsce instalacji samozamykacza zgodnie z szablonem (x)

Zamknij drzwi. Wyjmij z pudełka szablon i przyłóż go do drzwi i framugi. Zaznacz pozycję wkrętów i nawierć odpowiednie otwory.
Szablon umożliwia instalację samozamykacza dla drzwi o kącie otwarcia 120° lub 180°.

Wielkości samozamykaczy i odpowiadające im ciężary i rozmiary skrzydła drzwi

Wielkość	Ciężar skrzydła drzwi (kg)	Wielkość skrzydła drzwi (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Samozamykacze P 100 nadają się do użytku wewnętrznego i zewnętrznego. Jeśli mamy do czynienia z drzwiami wejściowymi narażonymi na działanie silnego wiatru, zaleca się zastosowanie mocniejszego samozamykacza (patrz tabela).
Zamykacza można używać w zwykłym środowisku.

Fije posición del cierrapuertas según la plantilla de montaje (x)

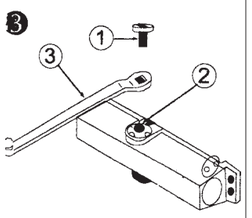
Cierre puerta. Ponga la plantilla de montaje por trazo en la parte superior de la puerta y marco superior de la puerta. Marque y prepare todos los orificios según la plantilla de montaje.
Plantilla de montaje es preparada para montaje del cierrapuertas que tienen el ángulo de abertura 120° o 180°.

Tamaño del cierrapuerta según el peso y dimensiones de puertas

Tamaño	Peso de la puerta (kg)	Dimensión de la puerta (mm)
1 (11)	15 - 40	800 x 1 800
2 (12)	25 - 45	900 x 2 100
3 (13)	40 - 65	1 000 x 2 100
4 (14)	55 - 85	1 050 x 2 700

Cierrapuertas convienen a la aplicación interior y exterior. Si las cierrapuertas se montan en la puerta de entrada que sirve en la condiciones del viento fuerte hay que aplicar el cierrapuertas de un grado mayor siguiente en la tabla (véase la tabla anterior).

3



Nasaďte páku na pastorek a pevně dotáhněte šroubem

Nasaďte páku 3 na pastorek 2 v horní části zavírače.
Regulační šrouby musí být umístěny směrem k závěsům dveří. Upevněte páku 3 pomocí šroubu 1.

① - Šroub
② - Pastorek
③ - Páka

Nasaďte páku na pastorok a pevne dotiahnite skrutku

Nasaďte páku 3 na pastorok 2 v hornej časti zatvárača.
Regulačná skrutka musí byť umiestnena smerom k závesom dverí. Upevnite páku 3 pomocou skrutky 1.

① - Skrutka
② - Pastorok
③ - Páka

Az ajtóbehúzó fordítókarjának elhelyezése a szerkezet tengelyére és annak rőgzítése csavarral

Helyezze el a fordítókart (3) az ajtófék felfelé álló tengelyére (2). **Az ajtóbehúzón lévő szabályozó csavaroknak az ajtózsanér felöli oldalra kell esniük.** Rőgzítése a fordítókart (3) a csavarok (1) segítségével.

① Csavar
② Az ajtófék tengelye
③ Fordítókar

Ajustez le levier au pignon et resserez complètement par la vis

Ajuster le levier 3 au pignon 2 dans la partie supérieure du ferme-porte. **Il faut que les vis de régulation soient placées dans la direction de la charnière.** Fixez le levier 3 par la vis 1.

① - vis
② - pigeon
③ - levier

Установте рычаг на шестерню и крепко затяните винтом!

Установте рычаг 3 на шестерню 2 в верхной части доводчика.
Регулировочные винты должны быть в направлении петли дверей.
Закрепите рычаг 3 винтом 1.

① - винт
② - шестерня
③ - рычаг

Setzen Sie den Schwenkhebel auf die Antriebswelle und ziehen fest mit der Schraube an.

Stecken sie den Hebel (**3**) auf die Antriebswellet (**2**) an der Oberseite des Türschließers.
Regulierungsschrauben müssen zur Bandseite der Tür zeigen.
Befestigen Sie den Hebel (**3**) mit Hilfe der Schraube (**1**)

① - Schraube
② - Antriebswelle
③ - Hebel

Put the lever on the pinion and fasten the screw very tight!

Put the lever 3 on the pinion 2 in the topside of the door closer.
Regulation screws must be placed towards the door hinges. Fasten the lever 3 by the help of the screw 1.

① - screw
② - pinion
③ - lever

Nalóż ramię na czop i mocno dokręć śrubę mocującą

Ramię (3) powinno być założone na czop (2) umieszczony na górze korpusu samozamykacza.
Należy pamiętać aby śruby regulacyjne samozamykacza znajdowały się po stronie zawiasów drzwi!!!
Zamocuj ramię (3) śrubą (1).

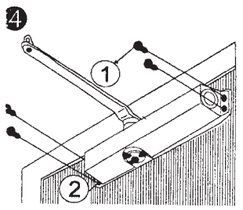
① - Śruba
② - Czop
③ - Ramię

Ponga la palanca al piñón y atorníle fuertemente

Ponga la palanca (3) en el piñón (2) en la parte superior del cierrapuertas.
Tornillos de regulación deben estar en la posición en dirección hacia bisagras de la puerta.
Asegure la palanca (3) mediante el tornillo (1).

① - tornillo
② - piñón
③ - palanca

4



Namontujte zavírač na dveře

Upevněte zavírač do připravených otvorů 2 pomocí montážních šroubů 1 na dveře.

Dveře	Montážní šroub	Předvrtaný otvor	Příslušenství
kovové	M5 x 20	M 5	0
dřevěné	vrut ø 5 x 30	ø 3,2	4x

Namontujte zatvárač na dvere

Upevnite zatvárač do pripravených otvorov 2 pomocou montážnych skrutiek 1 na dvere.

Dvere	Montážna skrutka	Predvrtaný otvor	Príslušenstvo
kovové	M5 x 20	M 5	0
drevené	vrut ø 5 x 30	ø 3,2	4x

Az ajtófék felszerelése az ajtóra

Rögzítse az ajtóféket az előfúrt furatokba (2) az ajtón csavarok (1) segítségével!

Ajtó	Rögzítő csavar	Előfúrás	Facsavar
Fémajtó	M5 x 20	M 5	0
Faajtó	Kiegészítők ø 5 x 30	ø 3,2	4x

Montez le ferme-porte sur la porte

Fixez la ferme-porte dans les trous 2 au moyens des vis de montage 1 sur la porte.

Porte	Vis de montage	Trou amorce	Accessoires
En métal	M5 x 20	M 5	0
En bois	Vis a bois ø 5 x 30	ø 3,2	4x

Прикрепите доводчик на дверь

Прикрепите доводчик на дверь при помощи монтажных винтов.

Двери	Монтажный винт	Предварительное отверстие	Принадлежности
Металлические	M5 x 20	M 5	0
Деревянные	шуруп ø 5 x 30	ø 3,2	4x

Montage des Türschliessers an der Tür

Befestigen sie den Türschliesser in die vorgebohrte Löcher (2) an der Tür mit Hilfe von Montageschrauben (1).

Tür	Montage-schraube	Vorgebohrte Öffnung	Holzschraube
Metalltür	M5 x 20	M 5	0
Holztür	Zubehör ø 5 x 30	ø 3,2	4x

Install the door closer to the door (refer to illustration)

Fasten the door closer to the prepared openings 2 by the help of installation screws 1 to the door.

Door	Installation screw	Predrilled opening	Accessories
metal	M5 x 20	M 5	0
wooden	wood screw ø 5 x 30	ø 3,2	4x

Przymocuj samozamykacz do drzwi

Przykręć samozamykacz do drzwi przez wkręcenie wkrętów instalacyjnych (1) w wywiercone otwory (2)

Drzwi	Wkręty instalacyjne	Nawiercony otwór	Akcesoria
metalowe	M5 x 20	M 5	0
drewniane	wkręt do drewna ø 5 x 30	ø 3,2	4x

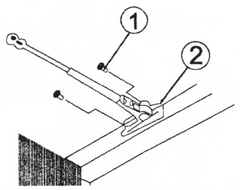
Fije el cierrapuertas sobre la puerta

Mediante de dos tornillos de montaje (1) fije el cierrapuertas por orificios preparados (2) sobre la puerta.

Puerta	Tornillos de montaje	Orificios de taladro previo	Accesorios
de metal	M5 x 20	M 5	0
de madera	tornillos para madera ø 5 x 30	ø 3,2	4x

1-52921-0-0 73/25

❺



Připevněte patku

Připevněte patku 2 k horní zárubni do otvorů připravených dle šablony pomocí šroubů 1.

Dvefe	Montážní šroub	Předvrtaný otvor	Příslušenství
kovové	M5 x 12	M 5	0
dřevěné	vrut ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - Montážní šroub
② - Patka

Pripevnite pätku

Pripevnite pätku 2 k hornej zárubni do otvorov pripravených podľa šablóny pomocou skrutiek 1.

Dvere	Montážna skrutka	Predvrtaný otvor	Príslušenstvo
kovové	M5 x 12	M 5	0
drevené	vrut ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - Montážna skrutka
② - Patka

A kar talpelemének rögzítése

Rögzítése a talpelement (2) a rögzítocsavarokkal (1) a felso keretelemhez, azokba a furatokba, malyek helyét a sablon segítségével hartározta meg.

Ajtó	Rögzítő csavar	Előfúrás	Facsavar
Fémajtó	M5 x 12	M 5	0
Faajtó	Kiegészítők ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - Rögzítőcsavar
② - Talpelem

Fixez le pied

Fixez le pied 2 par la charniere dans les trous préparés d´après le patron au moyens des vis 1.

Porte	Vis de montage	Trou amorce	Accessoires
En métal	M5 x 12	M 5	0
En bois	Vis a bois ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - Vis de montage
② - Pied

Прикрепите пяту к верхному косяку

Прикрепите пяту 2 к верхному косяку в подготвленные отверстия согласно с шаблоном при помощи винтов 1.

Двери	Монтажный винт	Предварительное отверстие	Принадлежности
Металлические	M5 x 12	M 5	0
Деревянные	шуруп ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - монтажный винт
② - пята

Befestigung der Zugstangen-Lasche

Befestigen Sie die Zugstangenlasche (2) mit Montageschrauben (1) zu oberer Türzarge in die Löcher, die lt. Schablone ausgeführt worden sind.

Tür	Montage-schraube	Vorgebohrte Öffnung	Holzschraube
Metalltür	M5 x 12	M 5	0
Holztür	Zubehör ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	4x

① - Montageschraube
② - Zugstangenlasche

Install the foot

Fasten the foot 2 to the top frame to openings prepared according to the pattern by the help of screws 1.

Door	Installation screw	Predrilled opening	Accessories
metal	M5 x 12	M 5	0
wooden	wood screw ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - installing screw
② - foot

Przymocuj uchwyt do framugi

Przykręć uchwyt (2) do framugi drzwi przec wkręcenie wkrętów instalacyjnych (1) w nawiercone otwory.

Drzwi	Wkręty instalacyjne	Nawiercony otwór	Akcesoria
metalowe	M5 x 12	M 5	0
drewniane	wkręt do drewna ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - Wkręt instalacyjny
② - Uchwyt

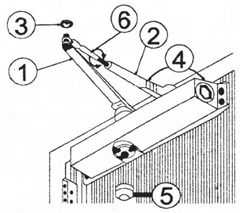
Sujete la pata

Sujete la pata (2) sobre el marco superior de la puerta a los orificios preparados según la plantilla de montaje mediante los tornillos (1).

Puerta	Tornillos de montaje	Orificios de taladro previo	Accesorios
de metal	M5 x 12	M 5	0
de madera	tornillos para madera ⌀ 5 x 20	⌀ 3,2	2x

① - tornillo de montaje
② - pata

❻



Připevněte táhlo k páce a krytku na pastorek

Šroubováním upravte délku táhla 2 tak, aby s horní zárubní dveří svíralo pravý úhel 4 a to následujícím způsobem:
Sundejte pojistný kroužek 3, táhlo 2 oddělte od páky 1 a šroubem 6 upravte délku táhla 2. Poté vraťte zpět a zajistěte pojistným kroužkem. Našroubujte víčko 5 do závitu na spodní straně zavírače.

① - Páka
② - Táhlo
③ - Pojistný kroužek
④ - Pravý úhel
⑤ - Víčko
⑥ - Šroub

Pripevnite tiahlo k páke a kryt na pastorok

Skrutkovaním upravte dĺžku tiahla 2 tak, aby s hornou zárubňou dverí zvieralo pravý uhol 4 a to, následujúcim spôsobom:
Vyberte poistný krúžok 3, tiahlo 2 oddeľte od páky 1 a skrutkou 6 upravte dĺžku tiahla 2. Potom vráťte späť a zaistite poistným krúžkom. Naskrutkujte viečko 5 do závitu na spodnej strane zatvárača.

① - Páka
② - Tiahlo
③ - Poistný krúžok
④ - Pravý uhol
⑤ - Viečko
⑥ - Skrutka

A húzókar összekötése a fordítókarral, a fedősapka elhelyezése

Állítsa be a húzókar (2) hosszúságát a következő leírásnak megfelelően úgy, hogy az az ajtó keretével mintegy derékszöget (4) zárjon be. Távolítsa el a rögzítőgyűrűt (3), válassza szét a húzókart (2) és a fordítókart (1), a csavarszár (6) segítségével állítsa be a húzókar (2) megfelelő hosszát. Ezután a két félkart (1 és 2) kapcsolja össze a rögzítőgyűrű (3) segítségével. Csavarja fel a fedősapkát az ajtófék lefelé mutató tengelyének végére.

① - Fordítókar
② - Húzókar
③ - Rögzítő gyűrű
④ - Derékszög
⑤ - Fedősapka
⑥ - Csavarszár

Fixez la tige au levier et le dispositif au pignon

En vissant modofiez la longueur de la tige 2 de sorte que l´angle de la charnière supérieure et de la tige soit rectangle 4 de la manière suivante: Enlevez l´anneau de sûrete 3, séparez la tige du levier 1 et au moyen de la vis 6 modifiez la longueur de la tige 2. Ensuite renvoyez et assurez par l´anneau de sûrete. Vissez la capsule 5 dans le filetage sur le côté inférieur du ferme-porte.

① - levier
② - tige
③ - anneau de sûreté
④ - rectangle
⑤ - capsule
⑥ - vis

Прикрепите тягу к рычагу и крышку на шестерню

Ввинчиванием приспособьте длину тяги 2 так, что бы с верхним косяком дверей она образовала прямой угол 4 следующим способом.
Снимите предохранительный кружок 3, тягу 2 отделите от рычага 1 и винтом 6 фиксируйте длину тяги 2. После того верните тягу в первоначальное положение и фиксируйте предохранительным кружком 3. Завинтите крышку 5 на нижней стороне доводчика.

① - рычаг
② - тяга
③ - предохранительный кружок
④ - прямый угол
⑤ - крышка
⑥ - винт

Verbindung der Zugstange mit Hebel und Abdeckkappe

Ändern Sie die Länge der Zugstange (2) lt. nachfolgender Beschreibung so lange, bis diese einen rechten Winkel (4) zu oberer Türzarge bildet:
Sicherungsring (3) absetzen, Zugstange (2) vom Hebel (1) trennen und mit Hilfe der Schraube (6) die Länge der Zugstange (2) ändern. Danach wieder Pos. (2) aufsetzen und mittels Sicherungsringes (3) sichern. Abdeckkappe (5) auf der Unterseite des Schliessers aufschrauben.

① - Hebel
② - Zugstange
③ - Sicherungsring
④ - Rechter Winkl
⑤ - Abdeckkappe
⑥ - Schraube

Fasten the arm to the lever and cover on the pinion

By screwing adjust the length of rod 2 so that the top frame of door is rectangular 4 in the following way: Remove the safety ring 3, rod 2 and disconnet from lever 1 and by screw 6 adjust the length of rod 2. Then return back and ensure by the safety ring. Screw on the cap 5 to the thread on the bottom side of door closer.

① - lever
② - rod
③ - safety ring
④ - rectangular
⑤ - cap
⑥ - screw

Przymocuj cięgno do ramienia i zabezpiecz czop

Obracając ustaw długość cięgna (2) tak aby po przymocowaniu do ramienia cięgmo bylo prostopadle do framugi drzwi (4). Zrób to w następujący sposób:
Usuń pierścień zabezpieczający (3), cięgno (2) i odłącz od nich ramię (1). Śrubą (6) ustaw długość cięgna (2). Zmontuj ramię z powrotem i zabezpiecz pierścieniem. Nakręć osłonkę zabezpieczającą (5) na czop znajdujący się u dołu korpusu samozamykacza.

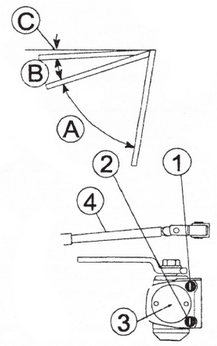
① - Ramię
② - Cięgno
③ -Pierścień
④ - Kąt prosty
⑤ - Osłonka
⑥ - Śruba

Sujete el vástago a la palanca y la cubierta al piòón

Atornillando ajuste la longitud del vástago (2) de la manera que formara el ángulo de 90° con el marco de la puerta superior (4) del modo siguiente:
Quiten el anillo de seguridad (3), el vástago (2) separen de la palanca (1) y mediante el tornillo (6) ajusten la longitud del vástago (2). Después se todo vuelve a la posición anterior y asegura por el anillo de seguridad. Atornille la tapa (5) a la rosca en la parte inferior del cierrapuertas.

① - palanca
② - vástago
③ - anillo de seguridad
④ - ángulo de 90°
⑤ - tapa
⑥ - tornilo

❼



Nastavte rychlost zavírání

Zavírač pracuje se třemi různými rychlostmi.

Rychlost v prvním úseku A se seřizuje regulačním šroubem č. 1, rychlost ve druhém úseku B a doklep ve třetím úseku C, regulačním šroubem č. 2.
Pokud značka na čele regulačního šroubu 2 směruje do středu zátky 3, je doklep největší.
Dovření lze seřídit i změnou délky šroubu 4. Zašroubováním šroubu 4 se doklep zeslabuje a vyšroubováním šroubu 4 se zesiluje.

Zavírač nepoužívejte jinak, než je uvedeno v návodu.
Pozor při zavírání - ruce nesmí zůstat mezi dveřmi a rámem dveří!

Nadstavte rýchlosť zatvárania

Zatvárač pracuje se tromi rôznými rychlosťami.

Rýchlosť v prvom úseku A se nadstavuje regulačnou skrutkou č. 1, rýchlosť v druhom úseku B a doklep v treťom úseku C, regulačnou skrutkou č. 2.
Pokiaľ značka na čele regulačnej skrutky 2 smeruje do stredu zátky 3, je doklep najväčší.
Doklep možno nadstaviť i zmenou dĺžky skrutky 4. Zaskrutkovaním skrutky 4 sa doklep zoslabuje a vyskrutkovaním skrutky 4 sa zosilňuje.

Zatvárač nepoužívajte inak, než je uvedené v návode.
Pozor pri zatváraní - ruky nesmú zostať medzi dverami a rámom!

A zárási sebesség szabályozása

Az ajtóbehúzó zárási sebessége az ábrán jelölt három tartományban szabályozható külön-külön.

A zárási sebesség az első tartományban (A) az 1.sz. szabályozócsavarral, a második tartományban (B) pedig a2. sz. szabályozócsavarral állítható.
A becsapódási (harmadik) tartomány (C) sebessége szintén a 2.sz. szabályozócsavarral állítható. A becsapódási sebesség akkor a legnagyobb, ha a csavaron lévő jelölés az ajtófék fenéklapjának (3) közepe felé mutat. A becsapódási sebesség a húzókar hosszával is szabályozható. A húzókar becsavarásával (rövidítésével) a sebesség növekszik, míg a húzókar kicsavarásával (nyújtásával) a sebesség csökken.

Az ajtózárót csak a használati utasítás szerint használja.
Vigyázat, tilos a kezet az ajtó és az ajtókeret között hagyni.

Installer la vitesse de fermeture

La ferme - porte fonctionne à trois vitesses:

La vitesse au premier secteur A est ajustée par la vis régulatrice no. 1, la vitesse au deuxième secteur C par la vis no. 2.
Si la marque sur le front de la vis régulatrice est dirigée vers la centre du bouchon 3, le claquement est le plus fort.
La fermeture complète peut être ajustée aussi par la longueur de la vis 4. En vissant la vis le claquement s´affaiblit et le devissage de la vis 4 augmente le claquement.

Установление скорости закрывания двери

Доводчик работает с тремя различными скоростями.

Скорость в первом секторе A установливается регулировочным винтом Но. 1, скорость в другом секторе B и захлопывания C регулировочным винтом Но. 2.
Если метка на торце регулировочного винта 2 направлена в центр затвора 3 захлопывание будет наиболее сильное.
Захлопывание возможно установить тоже изменением длины тяги. Завинчиванием тяги 4 захлопывание ослабляется а вывинчыванием тяги 4 усиливается.

Einstellen der Schließgeschwindigkeit

Der Türschließer arbeitet in drei verschiedenen Geschwindigkeitsbereichen.

Die Geschwindigkeit im ersten Schließbereich (A) wird mit Regulierungsschraube Nr. 1 reguliert, Geschwindigkeit im zweiten Bereich (B) und Endschlag im dritten Bereich (C) wird mit Reg. Schraube Nr. 2 reguliert Falls die Markierung an der Stimseite der Regulierungschraube (2) in die Mitte des Stopfen (3) zeigt, ist der Endschlag am größten,
Endschlag kann auch durch Veränderung der Zugstangenlänge (4) reguliert werden. Durch Einschrauben - niedriger, Ausschrauben - stärker.

Der Schließ ber darf nur nach den in Betriebsanleitung angeführten Anweisungen verwendet werden.
Vorsicht beim Schließ ber - die Hände dürfen zwischen Türblatt und Türrahmen nicht verbleiben.

Adjust the speed of closing

Door closer works with three different speeds.

The speed in the first period A is adjusted by the regulation screw no.1, speed in the second period B and final closing in the period C by the regulation screw no.2.
If the mark on the face of the regulation screw 2 leads to the centre of the plug 3, the final closing is the biggest.
The final closing can be also adjusted by the change of the screw length 4. By screwing in the screw 4 the final stage is weakened and by screwing out the screw 4 is final stage increased.
Do not use the closing device in any other manner than stated in the manual.
Pay attention while closing - the hands must not remain between the door and the door frame!

Ustaw szybkość zamykania

Samozamykacz **P 100** ma trzy fazy zamykania.

Szybkość zamykania w piewrszej fazie (A) reguluje się śrubą nr 1.
Szybkość zamykania w drugiej fazie (B) oraz szybkość domykania (C) reguluje się śrubą nr 2. Kiedy kropka na śrubie nr 2 wskazuje na środek pokrywki (3) szybkość domykania jest największa.
Ostatnia faza zamykania może być również regulowana śrubą (4).
Wkręcanie śruby zmniejsza szybkość zamykania - wykręcanie zwiększa ją.

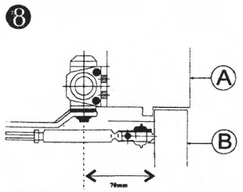
Nie należy używać zamykacza w sposób niezgodny z instrukcją.
Zamykając drzwi należy uważać, aby nie zostawić rąk pomiędzy drzwiami a framugą.

Ajuste la velocidad del cierre

Cierrapuerta funciona con tres velocidad das diferentes.

Velocidad en la primera sección A se ajusta por el tornillo de regulación no. 1, la velocidad en la segunda sección B y el tope en la tercera sección se ajustan por el tornillo de regulación no. 2. Si el marco en la cabeza del tornillo de regulación se orienta hacia el centro del tapón (3) es el tope máximo.
El cierre por completo se puede ajustar también por el cambio de la longitud del tornillo (4).
Attornillando el tornillo (4) el tope se debilita y destornillando se aumenta.

❽



Obrácená montáž

Při obrácené montáži změřte vzdálenost mezi zavíračem a patkou.
Zavírač lze namontovat v obrácené poloze vyšroubováním táhla pouze tehdy, jestliže vzdálenost mezi zavíračem a patkou je maximálně 70 mm. Je-li vzdálenost větší, je nutno použít delší táhlo.

A - zárubeň
B - dveře

Obrátená montáž

Pri obrátenej montáži odmerajte vzdialenosť medzi zatváračom a pätkou.
Zatvárač možno namontovať v obrátenej polohe vyskrutkovaním tiahla iba vtedy, keď vzdialenosť medzi zatváračom a pätkou je max. 70 mm. Ak je vzdialenosť väčšia, je nutné použiť dlhšie tiahlo.

A - zárubeň
B - dvere

Fordított szerelési mód

A fordított szerelési módnál (lásd az ábrán) ellenőrizni kell az ajtóbehúzó és a talpelem közötti távolságot. A fordított szerelés a húzókar kicsavarásával csak abban az esetben lehetséges, ha az ajtófék és a talpelem tengelyei közötti távolság nem több 70mm-nél (lásd az ábrán). Ha ez a távolság nagyobb, hosszabb húzókart kell alkalmazni, melyet a gyártó megrendelésre tud szállítani.

A - Ajtókeret
B - Ajtólap

Montage inverse

S´il s´agit du montage inverse il faut mesurer la distance entre le ferme - porte et le pied.
Le ferme - porte peut être monté dans le sens inverse seulement si la distance entre le ferme - porte et le pied fait 70 mm maximum.
"Si la distance est plus grande il faut se servis d´ une tige plus longue.

A - charnière
B - porte

Монтаж в противоположном положении

При противоположном обратном монтаже измерьте расстояние между доводчиком и пятой.
Доводчик возможно прикрепить в противоположной обратной позиции с изменением длины тяги только тогда, если расстояние между доводчиком и пятой не больше чем 70мм.
Если расстояние больше, надо использовать другую тягу.

А - дверной косяк
В - дверь

Kopfmontage

Bei der Kopfmontage
Abstandmessung zwischen Türschließer und Lasche beachten. Eine Kopfmontage ist durch Ausschrauben der Zugstange nur dann möglich, falls die Entfernung zwischen der Tür und Lasche nicht mehr als 70 mm beträgt. Falls die Entfernung größer ist, muß eine längere Zugstange verwendet werden (auf Bestellung).

A - Türzarge
B - Türblatt

Upside down installation

During the upside down installation measure the distance between the door closer and foot. Door closer can be installed in upside down position by screwing out the rod only when the distance between door closer and the foot is at maximum 70mm.
If the distance is bigger, it is necessary to use longer rod.

A - door frame
B - door

Instalacja samozamykacza w pozycji odwróconej (dołem do góry)

Podczas instalacji samozamykacza w pozycji odwróconej należy zmierzyć odległość pomiędzy samozamykaczem i uchwytem.
Samozamykacz może być zainstałowany w takiej pozycji pod warunkiem, że odległość pomiędzy samozamykaczem a uchwytem nie przekracza 70mm. Jeśli odległość ta jest większa należy użyć dłuższego cięgna.

A - Framuga
B - Drzwi

Montaje al revés

En caso del montaje al revés se mide la distancia entre el cierrapuertas y la pata. El cierrapuertas se puede montar en la posición al revés destornillando el vástago sólo en caso si la distancia entre el cierrapuertas y la pata es 70 mm a lo máximo. Si la distancia es mayor hay que aplicar el vástago más largo.

A - marco de la puerta
B - la puerta

BRANO®

Seznam dodávaných dílů a součástí:

- těleso zavírače
- páka úplná
- krytka
- montážní šablona
- čtyři vruty pro připevnění zavírače
- dva vruty pro připevnění patky
- šroub
- dvě podložky
- osvědčení o jakosti a úplnosti
- montážní návod

Zoznam dodávaných dielou a súčástí:

- teleso zatvárača
- páka úplná
- kryt
- montážna šablona
- štyri skrutky pre pripevnenie zatvárača
- dve skrutky pre pripevnenie pätky
- skrutka
- dve podložky
- osvedčenie o akosti a úplnosti
- montážný návod

Jegyzék az ajtófékkel szállított anyagokról

- Csavar
- 2 db alátét
- Fedősapka
- Szerelési sablon
- 4 csavar az ajtófék rögzítéséhez
- 2db csavar a talpelem rögzítéséhez
- Szerelési utasítás
- Ajtóbehúzó teste, húzó
- és fordítókarral, talpelemmel, tengelylefedő sapkával

La liste des parties délivrées et des composantes:

- corps du ferme - porte
- levier complet
- dispositif de protection
- patron de montage
- quatre vis pour la fixation du ferme-porte
- deux vis pour la fixation du pied
- vis
- deux dessous
- certificat de qualité et d´intégrité
- instruction pour le montage

Список поставляемых частей и деталей

- корпус доводчика
- рычаг
- крышка
- монтажный шаблон
- 4 шурупа для прикрепления доводчика
- 2 шурупа для прикрепления пяты
- винт
- 2 подкладки
- удостоверение о качестве и комплктности
- инструкция по монтажу

Verzeichniss der gelief. Teile

- Türschliessergehäuse
- Hebel kpl.
- Schraube
- Zwei Unterlagen
- Abdeckkappe
- Montageschablone
- Vier Schrauben zur Befestigung des Schliessers
- Zwei Befestigungsschrauben für die Lasche
- Montageanleitung
- QS - Bescheinigung

The list of supplied parts and items:

- Body of the door closer
- Lever complete
- Cap
- Instruction pattern
- Four wood screws for fastening the door closer
- Two wood screws for fastening the foot
- Screw
- The inserts
- Certification of quality and completenenss
- Instruction manual

Opakowanie zawiera:

- Korpus samozamykacza
- Ramię (kompletne)
- Oslonkę
- Szablon montażu
- Cztery wkręty do drewna do przymocowania samozamykacza
- Dwa wkręty do drewna do przymocowania uchwytu
- Śrubę
- Certyfikat jakości i kompletności
- Instrukcję montażu i obsługi

Lista de las partes y piezas suministradas:

- cuerpo del cierrapuertas
- palanca completa
- cubierta
- plantilla de montaje
- cuatro tornillos para madera para la sujetación del cierrapuertas
- dos tornillos para madera para la sujetación de la para
- tornillo
- dos arándelas
- certificado sobre la calidad y plenitud
- instrucciones de montaje